

Литургическая коллекция

Болотов В.В.

**ЗАМЕТКИ ПО ПОВОДУ
ТЕКСТА ЛИТУРГИИ
СВ. ВАСИЛИЯ ВЕЛИКОГО**

**(ПИСЬМО АРХИЕПИСКОПУ
ФИНЛЯНДСКОМУ АНТОНИЮ)**

Христианское чтение, 1914, № 3, с. 281-298

© Сканирование и создание электронного варианта:
издательство «Аксион эстин» (www.axion.org.ru), 2009



Аксион эстин
Санкт-Петербург
2009

Замѣтки по поводу текста литургіи св. Василя великаго.

(Письмо архіепископу финляндскому Антонію) ¹.

Ваше Высокопреосвященство
Высокопреосвященнѣйшій Владыко,

ПОЗВОЛЬТЕ предложить Вамъ нѣсколько замѣтокъ по поводу текста литургіи Василя в.: быть можетъ онѣ покажутся Вашему Высокопреосвященству не совсѣмъ безъинтересными.

Въ проповѣднической литературѣ есть двойные тексты одного и того же слова. Дѣло объясняется тѣмъ, что уцѣлѣли

¹ Издаваемая „Замѣтки“, изложенныя въ видѣ письма къ Антонію, архіепископу финляндскому (1892—1898, потомъ митрополиту с.-петербургскому, † 1912 ноября 2), были написаны В. В. Волотовымъ, очевидно, въ связи съ выполненіемъ имъ въ 1895 г. порученія о разсмотрѣніи напечатаннаго въ 1887 г. въ Каирѣ коптскаго служебника, переданнаго тамъ коптомъ Михайломъ Ханна русскому дипломатическому агенту для поднесенія Государю Императору. Когда Азіатскій Департаментъ Министерства Иностранныхъ Дѣлъ обратился 14 января 1895 г. съ этою книгою къ оберъ-прокурору Св. Синода, она была 19 января отправлена для отзыва В. В. Волотову. Представленный имъ затѣмъ отзывъ былъ доложенъ оберъ-прокурору 29 іюля. Гдѣ находится въ настоящее время этотъ отзывъ, неизвѣстно. Въ бумагахъ В. В. Волотова имѣются только хотя значительные, но разрозненные отрывки изъ него. (Ср. А. Бриллиантовъ, Профессоръ В. В. Волотовъ. Биографическій очеркъ, въ „Христ. Чт.“ 1910, май—іюнь, 590; въ отдѣльномъ лишь оттискѣ, 49—50, помѣщенъ приложенный къ отзыву „указатель“ къ нему В. В. Волотова). F. E. Brightman, Liturgies eastern and western. Vol. I. Oxford 1896, р. lxxviii, сообщаетъ, что коптскій каирскій евхологіи 1887 г. былъ изданъ

записи двухъ тахиграфовъ. Но дѣло можетъ обстоять и хуже: любимыя произведенія—въ родѣ словъ св. Ефрема Сирина—иногда подвергались такому множеству передѣлокъ (последующіе проповѣдники приспособляли текстъ къ мѣстнымъ обстоятельствамъ), что подлинный текстъ—быть можетъ навсегда—затерялся въ массѣ передѣлокъ.—Тоже могло быть и съ нѣкоторыми молитвами. Вотъ напр. нѣсколько строкъ изъ александрійской (греческой) литургіи евангелиста Марка:

«И сподоби насъ, Владыко *человѣколюбче Господи*¹, со дерзновеніемъ неосужденно, *чистымъ сердцемъ, душою просвѣщенною, непостыднымъ лицемъ, освященными устнами*, смѣти призывать Тебе, небеснаго *святаго* Бога, Отца, и глаголати». И изъ александрійской (греческой) литургіи Василия в.:

«Благословляяй благословящія Тя [и т. д. до] и не остави насъ *Боже* уповающихъ на Тя. *Болящія уврачуй, отшедшыя*

Филоеемъ, игуменомъ патріаршей церкви св. Марка въ Каирѣ. — Настоящая записка, обращенная къ архіепископу Антонію, вызвана была, повидимому, лишь желаніемъ самого В. В. Болотова сохранить для будущаго времени сдѣланные имъ при разсмотрѣніи коптской литургіи наблюденія и выводы, которые не могли найти мѣста въ указанномъ отзывѣ. Записка найдена была по смерти митрополита Антонія въ его бумагахъ и любезно сообщена еще въ прошедшемъ 1913 г.—и въ подлинникъ и въ копіи—вице-директоромъ Канцеляріи Св. Синода С. Г. Рункевичемъ для напечатанія въ „Христ. Чтеніи“. Написана она на 5 листахъ (20 стр.) почтовой бумаги большого формата. Подписи В. В. Болотова въ концѣ нѣтъ. Но содержаніе и почеркъ записки не оставляютъ никакого мѣста сомнѣнію относительно автора. Такъ какъ въ концѣ осталось незаполненнымъ пространство въ 5—6 строкъ, то нѣтъ основаній думать, что былъ еще 6-й листъ; на законченность трактата указываютъ и слова на 19 стр.: „Еще одна послѣдняя замѣтка“. Очевидно, въ такомъ именно видѣ записка и была представлена авторомъ архіепископу Антонію. Какой-либо даты на ней не имѣется; но нужно предполагать, что она относится къ тому же 1895 г. когда составленъ былъ отзывъ о коптскомъ евхологіи, и написана вслѣдъ за послѣднимъ. На 1 стр. вверху рукою высокопр. Антонія написано карандашомъ: „По старопечатному“. „Господи, Господи! Призри съ небеси и виждь и посѣти виноградъ сей, и съверши ѱ, его же насади десница Твоя“. Заглавіе запискѣ дано уже въ печати. Слова „нѣсколько замѣтокъ“ въ первой строкѣ текста въ оригиналѣ повторены и остались незачеркнутыми еще послѣ словъ „по поводу текста литургіи Василия В.“

А. Б.

¹ Слова „человѣколюбче Господи“ (ср. *E. Renaudot, Liturgiarum Orientalium Collectio*. I. (1716). Ed. 2. Francofurti ad Moenum 1847, p. 143: „φιλάνθρωπε κύριε“) у В. В. Болотова опущены и дополнены при изданіи его письма.

А. Б.

умири, воздуха благораствори и плоды земныя благослови ¹. Миръ мірови Твоему даруй, церквамъ Твоимъ, священникомъ, царемъ нашимъ, воинству и всѣмъ людемъ Твоимъ. *Преждепочившья упокой, принесшья дары и ихже ради принесома помяни. Иже во всякой скорби и нуждѣ сущья спаси, и намъ благодать Твою послы. Въ тройческой вѣрѣ даже до послѣдняго нашего издыханія насъ сохрани.* Яко всякое даяніе благо» [и т. д.].

Слѣдовательно молитвы—въ теченіе временъ—могутъ подвергаться вставкамъ («шпаціямъ»).

Литургія Василия в. есть не у насъ только ². Есть и литургія св. Василия александрійская. Въ переводѣ на (сѣверно-) коптскій языкъ она и до нынѣ употребляется въ коптской [а чрезъ посредство ея—и въ эіопской (абиссинской)] церкви и употребляется постоянно, такъ что литургія евангелиста Марка (въ коптской редакціи называемая литургіею св. Кирилла) совершается (теперь) только разъ въ годъ: въ пятницу предъ недѣлею вай, а литургія св. Григорія Богослова (sic)—только трижды въ годъ: въ рождество, богоявленіе и пасху ³. И мы—съ нашимъ употребленіемъ литургіи Ва-

¹ Слова „и плоды земныя благослови“ (*Benaudot*, p. 83: „καὶ τοὺς καρποὺς τῆς γῆς εὐλόγησον“) дополнены при изданіи письма В. В. Болотова. А. Б.

² Греческій текстъ употребляемой у насъ византійской литургіи св. Василия напечатанъ, напр., въ *F. E. Brightman*, *Liturgies eastern and western*. Vol. I. *Eastern Liturgies*. Oxford 1896, по Барберинову списку VIII—IX в., pp. 309—344 (параллельно съ литургіею св. Іоанна Златоуста), и въ современномъ видѣ, p. 400—411. По многимъ рукописямъ греческій и славянскій тексты этой литургіи изданы проф. прот. М. И. Орловымъ, Литургія св. Василия Великаго. Спб. 1909. Съ текстомъ Барберинова списка (*Brightman*, 319—344) совпадаетъ почти буквально армянскій переводъ литургіи св. Василия, изданный въ *Catertgian*, *Die Liturgien bei den Armeniern*. Fünfzehn Texte und Untersuchungen, herausgegeben von *P. J. Dashian*. Wien 1897, p. 120—159, и отнесенный здѣсь къ V вѣку. Ср. *G. Rietschel*, *Lehrbuch der Liturgik*. I. Berlin 1900, S. 291.

А. Б.

³ Въ отзывѣ В. В. Болотова о коптскомъ служебникѣ („аль-куляги“, „al-khūlāgī, испорченное греческое слово «εὐχολόγιον»“) между прочимъ говорится: „Въ коптской церкви употребляются три литургіи: Василия великаго, Григорія Богослова и евангелиста Марка, изложенная св. Кирилломъ александрійскимъ. Настоящій аль-куляги содержитъ только двѣ первыя литургіи. Литургія св. Кирилла опущена можетъ быть потому,

силія в. десять разъ въ годъ—едва ли можемъ считать себя хранителями истинно древней литургической традиціи: около 520 г. скиѣскіе монахи (около нынѣшней Кюстендже) въ своемъ посланіи къ епископамъ африканскимъ, сосланнымъ въ Сардинію, говорятъ между прочимъ:

«Посему и блаженный Василій, епископъ кесарійскій, въ молитвѣ святаго олтаря, которую почти весь востокъ *часто повторяетъ*, quam paene uniuersus frequentat oriens, говорить:

что она слишкомъ рѣдко совершается. Текстъ коптскихъ литургій давно извѣстенъ ученымъ, и рассматриваемое каирское изданіе въ этомъ отношеніи не вноситъ ничего существенно новаго. [Въ видѣ примѣчанія къ ?:]

„*Euseb. Renaudot, Liturgiarum Orientalium Collectio, Parisiis 1716, I, 170—171.* Литургія Василія великаго употребляется почти постоянно, литургія Григорія Богослова, по Абу-ль-биркату, „во дни господскихъ и радостныхъ праздниковъ“, литургія Кирилла александрійскаго — въ теченіе „поста четырехдесятницы и въ мѣсяцъ хойякъ“ (27 ноября—26 декабря). Доминиканецъ Жанъ-Мишель Ванслебъ, путешествовавшій въ 1672—1673 г. по Египту, передаетъ то же самое извѣстіе („литургія св. Кирилла—въ теченіе великаго и рождественскаго поста“). *J. M. Vansleb, Histoire de l'Eglise d'Alexandrie, Paris 1677, p. 94.* Но римско-католикъ маркизъ Бютъ сообщаетъ, что въ настоящее время литургія св. Григорія совершается у коптовъ „порану (for the Midnight Masses) только въ три великіе праздника: въ рождество Христово, въ богоявленіе и въ пасху“; а литургія св. Кирилла „совершается только однажды въ годъ, именно въ пятницу предъ недѣлею вайй“. *John Marquess of Bule, The Coptic Morning Service for the Lord's Day, London 1882, p. ij*“.

„Коптскій текстъ литургій изданъ убитомъ *Рафаэлемъ Туки*, титулярнымъ епископомъ арсеноитскимъ, природнымъ коптомъ: *Missale, eoptice et arabice, Romae, s. congregatio de propaganda fide, 1736.* Это изданіе теперь составляетъ библиографическую рѣдкость; у меня его не было подъ руками.—Коптскій текстъ „освященія или возношенія святаго отца нашего Василія великаго, архіепископа Кесаріи кападокійскія“, напечатанный въ приложеніи къ IV (VII) тому *J. A. Assemani, Codex Liturgicus: Missale Alexandrinum, Romae 1754, pp. 1—90,* видимо перепечатанъ изъ Туки, *Missale 1736.* Съ этою перепечаткою я сличалъ текстъ каирскаго изданія.—Изданіе коптскихъ литургій, вышедшее въ 1736 г. изъ *congregatio de propaganda fide,* предназначено конечно для коптовъ-унитовъ и предоставляетъ текстъ, очищенный отъ явно монофиситскихъ элементовъ. Напротивъ, въ собраніи литургій *Ренодо* данъ точный латинскій переводъ трехъ коптскихъ литургій съ рукописей монофиситскихъ.—Съ латинскаго перевода Ренодо и съ одной копто-арабской рукописи перевелъ литургію св. Василія на англійскій языкъ *J. M. Neale,* въ *A History of the Holy Eastern Church: Part I. General Introduction,*

«Даруй Господи силу и утверждение (tutamentum, быть можетъ ἀσφάλεια). Лукавья, молимтися (quaesumus), благи сотвори, благія во благости соблюди. Вся бо можеша и нѣсть иже воспротивитсѣ Тебѣ. Якоже бо хоцеша, спасаеша, и никто же сопротивитсѣ волѣ Твоей»¹.

Въ александрійской литургіи этихъ словъ вовсе нѣтъ: но сполна нѣтъ ихъ и въ нашей литургіи. Здѣсь plus конечно въ нашу пользу; но справка и съ александрійскою литургіею неизлишня. Варіанты коптскаго перевода большею частію неважны, и я перевожу съ греческаго слѣдующія строки:

London 1850, pp. 379—702. 1205—1207. — Въ *S. C. Malan*, Original Documents of the Coptic Church, V. VI. London 1875, данъ англійскій переводъ литургіи Василия в. съ „древней копто-арабской рукописи“, подаренной Малану „абуною якобитскаго монастыря въ Іерусалимѣ“.—Наконецъ маркизь Бютъ даетъ англійскій переводъ литургіи Василия великаго вмѣстѣ съ коптскимъ текстомъ тѣхъ молитвъ, которыя священникъ произноситъ *вслушъ*.—Съ латинскаго перевода *Ренодо* коптская литургія св. Василия переведена на церковно-славянскій языкъ преосв. *Порфириемъ* (Успенскимъ) въ его книгѣ: Вѣрученіе, богослуженіе, чиноположеніе и правила церковнаго благочинія египетскихъ христіанъ (коптовъ). С.-Петербургъ 1856, стр. 119—155.—Лишь по ссылкѣ у Викеля мнѣ извѣстно [о] перевод[ѣ] на англійскій языкъ коптскихъ литургій by *J. M. Rodwell*, въ Occasional Papers of the Eastern Church Association, no 12, London 1870.—Объ отличительныхъ особенностяхъ коптскихъ литургій отъ литургій другихъ церквей болѣе обстоятельно писалъ проф. *Bickell* въ статьѣ „Liturgie“ въ *E. X. Kraus' Real-Encyclopädie der christlichen Alterthümer*. Freiburg im Br. 1886, Bd. II, 326“.

Библиографическія свѣдѣнія о коптскихъ литургіяхъ даются въ упомянутой выше, появившейся уже послѣ написанія В. В. Волотовымъ его „Отзыва“ и „Замѣтокъ“, книгѣ *F. E. Brightman'a*, Introduction, pp. lxxvii—lxxii.—Въ „Собраніи древнихъ литургій восточныхъ и западныхъ въ переводѣ на русскій языкъ“. Вып. III. Спб. 1876, изъ коптскихъ литургій переведена только литургія св. Кирилла александрійскаго. Объ евхаристической молитвѣ вообще ср. *И. Карабиновъ*, Евхаристическая молитва (анафора). Опытъ историко-литургическаго анализа. Спб. 1908. Ср. также Статя *F. Cabrol'a* въ издаваемомъ имъ Dictionnaire d'archéologie chrétienne et liturgie. I, 2 [1907], с. 1880—1896: „Anamnèse“, с. 1898—1918: „Anaphora“, II, 2 [1910], с. 1847—1905: „Canon romain“. *А. Б.*

¹ Migne, s. l. t. 62, с. 90С: Hinc etiam beatus Basilius Caesariensis episcopus, in oratione sacri altaris, quam paene universus frequentat Oriens, inter caetera: „Dona, inquit, Domine, virtutem ac tutamentum: malos quaesumus bonos facito, bonos in bonitate conserva: omnia enim potes, et non est qui contradicat tibi: cum enim volueris salvas, et nullus resistit voluntati tuae“.

А. Б.

....и славное и страшное *наки* пришествіе, Твоя отъ Твоихъ даровъ Тебѣ приносимъ по вся и за вся и *о естахъ* ¹⁾, Тебе хвалимъ ²⁾, Тебе благословимъ, и молимся и просимъ Тя, человѣколюбче блаже Господи, мы, грѣшніи и недостойніи раби Твои, и покланяемся, благоволеніемъ Твоея благости, пріити Духу Твоему Святому на ны ¹⁾ и на лежащыя дары ²⁾ сія и освятити ³⁾

¹⁾ κατὰ πάντα καὶ διὰ πάντα καὶ ἐν πᾶσιν

²⁾ αἰνοῦμεν [вм. нашего ὕμνομεν]; но въ коптскомъ: „Тебе поемъ, Тебе благословимъ, Тебѣ служимъ, Тебѣ покланяемся“

¹⁾ ἐφ' ἡμᾶς τοὺς δούλους σου; но и въ коптскомъ только εἰσων = на ны

²⁾ σου δῶρα; но и въ коптскомъ безъ „Твоя“

³⁾ Но въ копт.: „и освятити и преложити σου ὡς νεφ σου θβου“. Весьма возможно, что это— лишь позднѣйшая прибавка; но она безусловно грамотна, не то что тупоумная греческая приставка „μεταβαλὼν τῷ πνεύματί σου ἀγίῳ“ въ нашей литургіи Василія в.: nominatiuus (μεταβαλὼν) послѣ длиннѣйшаго infinitiuius (ἐλθεῖν—ἀγιάσαι—ἀναδεῖξαι) cum accusatiuo (πνεῦμα)! Такая конструкція — просто клевета на Василія в. и его аѳинское образованіе

и показати святая святыхъ ⁴⁾

⁴⁾ καὶ ἀναδεῖξαι ἅγια ἁγίων; такъ и въ коптскомъ. По моему мнѣнію, здѣсь вышло что-нибудь одно изъ двухъ: аа) или кто-то покушался и у насъ внести эту добавку и поставилъ ее на полѣ, но его не поняли и, прочитавъ, вмѣсто ἅγια, ἅγιε, поставили „святые святыхъ“ предъ „благоволе-

ніемъ Твоея благодсти“; бб) или же въ Египтѣ по ошибкѣ сдѣлали изъ ἄγια ἁγίων ἄγια ἁγίων и поставили эти слова не на мѣстѣ. Я склоняюсь больше къ послѣднему (бб) предположенію: въ греческо-александрійскомъ текстѣ выше—видимый пропускъ (между „поклоняемся“ и „благоволеніемъ“); вѣроятно сперва стояло:

„Тебѣ поклоняемся, Тебѣ молимся и Тебе призываемъ, Святе святыхъ“;

затѣмъ „Тебѣ молимся и Тебе призываемъ“ по ошибкѣ пропустили, а „святѣ святыхъ“, уцѣлѣвшее, вѣроятно въ рукописи, отнесли на конецъ абзатца

и сотворити ⁵⁾

хлѣбъ убо сей святое тѣло самого ⁶⁾ Господа и Бога и Спаса нашего Иисуса Христа во оставленіе грѣховъ и жизнь вѣчную иже отъ него причащающимся, чашу же сію честную кровь новаго завѣта самого Господа и Бога и Спаса нашего Иисуса Христа во оставленіе грѣховъ и жизнь вѣчную иже отъ нея причащающимся ¹.

⁵⁾ такъ въ коптскомъ; въ греческомъ безграмотное καὶ ποιῆσαι τὸν μὲν ἄρτον τοῦτον γίνε-ται εἰς τὸ ἅγιον σῶμα. Конечно γίνεται εἰς слѣдуетъ зачеркнуть, а вмѣсто ποιῆσαι читать ποιῆσαι. Вставка глагола καὶ ποιῆσαι сдѣлалась грамматически необходимою, когда послѣ ἀναδείξαι оказалось ἄγια ἁγίων

⁶⁾ вм. нашего αὐτοῦ въ алекс. литургіи αὐτοῦ; и коптское υταφ = αὐτοῦ

¹ Въ отзывѣ В. В. Болотова о коптскомъ служебникѣ относительно этого мѣста написано: „Изъ вариантовъ въ коптскомъ текстѣ молитвъ болѣе значительнымъ можно признать слѣдующій: при освященіи св. даровъ священникъ говоритъ: „и поклоняемся по благоволенію благодсти Твоея, да придетъ Духъ Твой Святыи на ны и на предлежащія дары сія и да освятитъ я и да покажетъ я святая святыхъ Твоихъ и хлѣбъ убо сей да сотворитъ тѣло святое Твое [?] Господа и Бога и

И сподоби насъ, Владыко, причаститися святыхъ Твоихъ тайнъ во освященіе души и тѣла и духа, да будемъ едино тѣло и единъ духъ и обрящемъ часть и жребій имѣти со всѣми святыми иже отъ вѣка Тебѣ благоугодившими.

(I) Помяни, Господи, святую Твою единую каѳолическую церковь, и умири ю, юже стяжалъ еси (περιποίησθω изъ Дѣян. 20, 28) честною кровію Христа Твоего 'и всяко епископство православныхъ еже въ ней' ⁸⁾.

(II) Въ первыхъ помяни, Господи, святаго отца нашего архіепископа авву имѣѣк, папу и патріарха великаго града Александріи, егоже даруй святымъ Твоимъ церквамъ въ мирѣ цѣла, честна, здрава, долгоденствующа, право правяща слово ⁹⁾ истины и пасуща стадо Твое въ мирѣ.

[Эта тирада „И сподоби — единъ духъ“, достойная Василия в., доказываетъ, что выше повторяющіяся слова „во оставленіе грѣховъ и жизнь вѣчную τοῖς ἐξ αὐτοῦ μεταλαμβάνουσιν“ — грубая вставка. Слогъ Василия в. былъ, конечно, чуждъ подобныхъ *idem per idem*]

⁸⁾ Слова '' стоятъ только въ коптскомъ, но они несомнѣнно принадлежатъ къ тексту (не составляютъ позднѣйшей интерполяціи), потому что безъ нихъ слѣдующій (и въ коптскомъ и въ греческомъ) возгласъ будетъ непонятенъ

⁹⁾ „Твоя“ опущено и въ греч. и въ копт.

Спаса нашего Іисуса Христа“ и т. д. Такъ это мѣсто читается въ греческомъ текстѣ александрійской литургіи Василия в. (Renaudot, 68—69), въ коптскомъ текстѣ у Ассемани (р. 57), въ латинскомъ переводѣ у Ренодо (р. 16), въ англійскомъ у Ниля (р. 572), у Малана (р. 26) и у Бюта (р. 88). Въ каирскомъ евхологіи (стр. 103) это мѣсто изложено полнѣе: „и да освятитъ я и да преложитъ я и да покажетъ“. Вариантъ представляетъ интересъ не только, во-первыхъ, какъ ясное свидѣтельство о вѣрѣ коптской церкви въ *преложеніе* св. даровъ,—эта вѣра не подлежитъ спору и потому, что въ проскомидійной молитвѣ на той же литургіи (27) слова: „и освати я и преложи я читаются и въ другихъ изданіяхъ,—[но] и, во-вторыхъ, какъ справка по вопросу о подлинномъ чтеніи этого мѣста и въ нашей, православной, литургіи Василия, гдѣ выраженіе „μεταβαλὼν τῆ ἁγίῃ πνεύματι σου“, „преложивъ Духомъ Твоимъ Святымъ“, очевидно не гармонируетъ съ контекстомъ. Къ сожалѣнію, изъ каирскаго изданія не видно, заимствовано ли выраженіе „и да преложитъ я“ οὐοὶ ὑσεφ οὐοεβου изъ какой-либо древней рукописи или же перенесено сюда изъ проскомидійной молитвы“. А. Б.

(III) Помяни, Господи, православныя пресвитеры, и всяко діаконство и службу ¹⁰⁾, и вся яже въ дѣвствѣ, и вся вѣрныя

¹⁰⁾ καὶ πάσης διακονίας καὶ ὑπηρεσίας. Ср. s. Basil. ep. 54 (al. 181) χωρεπισκόποις: „οὕτως ἐνηριθμοῦν τὸν ὑπηρέτην τῷ τάγματι τῶν ἱερατικῶν — — — διὸ πολλοὶ μὲν ὑπηρεταὶ ἀριθμοῦνται καθ' ἑκάστην κόμην, ἄξιος δὲ λειτουργίας τοῦ θυσιαστηρίου οὐδὲ εἰς — — τῶν πλείστων φόβῳ τῆς στρατολογίας ἐισποιοῦντων ἑαυτοὺς τῇ ὑπηρεσίᾳ — — τὴν ἀναγραφὴν ἑκάστης κόμης τῶν ὑπηρετούντων — — ὅτι λαϊκὸς ἔσται ὁ ἄνευ ἡμετέρας γνώμης εἰς ὑπηρεσίαν παραδεχθεὶς“. Слѣдовательно а) ὑπηρεσία церковно - служитель(и)(-льство), въ отличіе отъ священнослужителей; б) ὑπηρεσία есть подлинно-василіевское выраженіе

Твоя люди ¹¹⁾. Помяни насъ, Господи, еже помиловати вся ны вкупѣ единою ¹²⁾.

¹¹⁾ καὶ παντὸς τοῦ πιστοῦ τάτου λαοῦ σου

(IV) Помяни, Господи, и о спасеніи сего града нашего и иже въ вѣрѣ Божіей живущихъ въ немъ.

¹²⁾ ἐπὶ τὸ αὐτὸ ἐφάπαξ = всѣхъ вмѣстѣ разомъ

* * * * ¹³⁾

(V) Помяни, Господи, иже честныя ¹⁴⁾ дары сія Тебѣ приносящихъ ¹⁵⁾ и за нихже и ими же и о нихже ¹⁶⁾ сія принесоша. И мзду небесную подаждь имъ всѣмъ.

¹³⁾ Здѣсь я опускаю довольно длинную вставку, встречающуюся во всѣхъ литургіяхъ египетскихъ

¹⁴⁾ τίμιαι; но въ коптскомъ, какъ и у насъ, нѣтъ этого слова

¹⁵⁾ προσφερόντων; но въ коптскомъ αἰνι = принесшихъ

¹⁶⁾ καὶ ὑπὲρ ὧν καὶ δι' ὧν καὶ ἐφ' ὧν

ПОСѢЖЕ, ВЛАДЫКО, повелѣніе есть Единороднаго Твоего Сына, памяти святыхъ Твоихъ приобщатися намъ ¹⁷⁾: Еще [молимся], помянути сподоби, Господи, и ихже отъ вѣрка Тебѣ благоугодившья святыя

*¹⁸⁾ отцы, патриархи,
пророки, апостолы,
проповѣдники, благовѣ-
стники,
мученики, исповѣдники,
и всякій духъ праведный въ
вѣрѣ ¹⁹⁾ скончавшійся

ΕΠΕΙΔΗ

¹⁷⁾ τῆς μνήμης τῶν ἁγίων σου κοινωνεῖν ἡμᾶς = да общеніе имѣимъ памяти святыхъ Твоихъ. Вѣроятно имѣется въ виду Рим. 12, 13 ταῖς χρείαις τῶν ἁγίων κοινωνοῦντες

¹⁸⁾ Слова „праотцы“ нѣтъ ни въ греч., ни въ копт.

¹⁹⁾ ἐν πίστει Χριστοῦ; но въ копт. просто „въ вѣрѣ“

ИЗРЯДНО пресвятую преславную пречистую преблагословенную Владычицу нашу Богородицу и приснодѣву Марію,

Святаго славнаго пророка предтечу крестителя и мученика Іоанна,

Святаго Стефана переводіакона и перво-мученика,

И святаго блаженнаго отца нашего Марка апостола и евангелиста,

И иже во святыхъ отца нашего чудотворца Василія,

Святаго имѣрк, его же и память во днешній день совершаемъ,

и всякій ликъ святыхъ Твоихъ, ихже молитвами и предстательствы и насъ помилуй и спаси имене ради святаго Твоего, еже призвася на ны.

ТАКОЖДЕ помяни, Господи, вся во священствѣ преждепочившья, и мірскія чины. Всѣхъ души упокоенія сподоби въ

ὍΜΟΙΩΣ δὲ

нѣдрѣхъ святыхъ отецъ нашихъ Авраама и Исаака и Іакова. Воспитай ¹⁾ [ихъ], собери на мѣстѣ злачнѣ, на водѣ покойнѣ, въ рай сладости, отонудуже отбѣже болѣзнь и печаль и воздыханіе, во свѣтлости святыхъ Твоихъ.

¹⁾ Изъ Пс. 22, 2

ОНИА убо, Господи, души [ихъ] тамо приѣмъ, упокой и царствія небеснаго сподоби: НАСЪ же здѣ присельствующихъ соблюди въ вѣрѣ Твоей, и путеводи ны во царствіе Твое, даруя намъ миръ Твой выну, да Твое и о семь, якоже и о всемъ, прославится и вознесется и воспоеся и благословится и освятится пресвятое и честное и благословенное имя, со Христомъ Іисусомъ и Святымъ Духомъ.

ΕΚΕΙΝΟΥΣ μὲν

Такова эта часть *canonis missae* св. Василия по египетскому изводу. И я думаю, что этотъ изводъ вѣрно передаетъ самый планъ (конструкцію, остовъ) этой части литургіи, но въ оболочкѣ того текста, по которому эту службу совершали по вся недѣлн,—текста зауряднаго, можно сказать—будничнаго, и потому *сравнительно краткаго*. Мы теперь свыклись съ тою позднѣйшею константинопольскою практикою, что текстъ литургіи, произносимый пресвитеромъ, и въ будни и въ праздники, за исключеніемъ отпустовъ, стереотипно неподвиженъ. Но въ древности было конечно не такъ. Римскія древнія *missalia* обычно отмѣчаютъ пять измѣняемыхъ частей въ текстѣ миссы. Легко представить, что въ устахъ Василия в. въ великіе праздники литургійныя молитвы получали видъ художественныхъ ораторскихъ экспромтовъ. Записанныя по свѣжей памяти слышавшими ихъ, онѣ составили матеріалъ для праздничнаго служебника кесарійской церкви. Нѣкоторая часть этого матеріала уцѣлѣла въ нашемъ служебникѣ, но въ видѣ *disiecta membra*, быть можетъ въ порядкѣ по плану другихъ литургій, не кесарійскихъ.

Представляю здѣсь опытъ реставраціи праздничной литургіи Василия в.

І. Въ отдѣлѣ «ἐπίκλησις» наше «Сего ради, Владыко пресвятыи» самоочевидно торжественнѣе египетскаго Καὶ δεόμεθα καὶ παρακαλοῦμεν «И молимся и просимъ».

II. Наше заключеніе отдѣла «ἐπίκλησις» «Насъ же всѣхъ» самоочевидно *параллельно* египетскому Καὶ καταξίωσον «И сподоби». Но у насъ—думаю, ошибочно—въ эту тираду внесена часть изъ отдѣла Ἐπειδὴ Понеже.

III. За ἐπίκλησις слѣдуетъ отдѣлъ Memento Μνήσθητι Помяни.

IV. Египетскій распорядокъ Μνήσθητι строго логиченъ: отъ общаго къ частному—отъ высшаго къ низшему.

V. Первое «Помяни» этого отдѣла въ александрійской литургіи Григорія Богослова имѣетъ слѣдующій видъ:

«Помяни, Господи, о мирѣ святыхъ Твоя единыхъ каеолическихъ и апостольскихъ церкви, яже отъ конецъ даже до конецъ вселенныя, и иже въ ней православныхъ епископовъ, правоправящихъ слово истины».

Слѣдовательно и эта форма требуетъ соединенія тирады «Еще молимтися, помяни, Господи, святую Твою» и «Помяни, Господи, всякое епископство православныхъ» въ одно цѣлое. Слова «и храмъ святой сей утверди даже до скончанія вѣка» едва ли могъ Василій в. произнести въ этомъ контекстѣ: отъ «каеолической церкви»—предмета нашей *втры* до мѣстнаго «храма»—*зданія* логическое разстояніе слишкомъ огромное! (Не взято ли это выраженіе изъ чина праздничной литургіи въ день обновленія храма??)—Напротивъ—какъ видно изъ заамвонной молитвы «ταῖς ἐκκλησίαις σου, τοῖς ἱερεῦσι»—отъ «каеолической церкви» естественный переходъ къ ея коллективному видимому главенству—представительству: къ каеолическому «епископству» *in toto*. Къ сожалѣнію, позднѣйшіе редакторы не поняли, что «епископство» какъ цѣлое, какъ родъ *genus*, выше всякаго вида *species*, слѣдовательно выше и самихъ патріарховъ,—и потому а) или пропустили καὶ πάσης ἐπισκοπῆς τῶν ὀρθοδόξων (такъ въ литургіи александрійской св. Василия), б) или же поставили это выраженіе послѣ «Въ первыхъ помяни» (такъ у насъ)—быть можетъ смущаясь буквальнымъ смысломъ Ἐν πρώτοις (которое здѣсь логически = Ἐξαιρέτως Изрядно).

VI. Второе «Помяни» (Ἐν πρώτοις μνήσθητι), конечно, для Василия в., какъ автокефальнаго эксарха, было обязательно.

(Однако, можетъ быть, и онъ иногда—по сердечной потребности—«возносилъ имя» «святаго отца нашего архіепископа Аѳанасія, папы великаго града Александріи».

Слѣдовательно, второе Помяни при литургисаніи Василия в. было «Помяни, Господи, по множеству щедротъ». Въ литургіи Григорія Богослова это Memento имѣетъ слѣдующій видъ:

<p>«Помяни, Господи, и мою бѣдную и окаянную душу, смиреніе мое, и прости ми вся моя прегрѣшенія, и идѣже умножися грѣхъ, избыточествуй благодать Твою: и да не моихъ ради грѣховъ и скверны сердца моего лишиши люди Твоя благодати Святаго Твоего Духа».</p>	<p>Μνήσθητι Κύριε καὶ τῆς ἐμῆς ἀθλίᾳς καὶ ταλαιπώρου ψυχῆς ταπεινώσεώς μου, καὶ συγχώρησόν μοι πάντα τὰ ἐμὰ πλημμελήματα, καὶ ὅπου ἐπλεόνασεν ἡ ἁμαρτία, περισσευσόν σου τὴν χάριν, καὶ μὴ διὰ τὰς ἐμὰς ἁμαρτίας καὶ τὴν βεβήλωσιν τῆς καρδίας μου, ὑστερήσῃς τὸν λαόν σου τῆς χάριτος τοῦ ἁγίου σου πνεύματος.</p>
--	---

VII. Третье «Помяни» въ литургіи Григорія Богослова выражено такъ:

И о оставльшихся епископѣхъ ¹⁾, пресвитерѣхъ, діакопѣхъ, чтецѣхъ, пѣвцѣхъ, заклинателѣхъ, монашествующихъ, дѣвственницѣхъ, воздержницѣхъ, вдовцѣхъ, сирыхъ, мірскихъ, и о всемъ исполненіи святыхъ Божія церкви вѣрныхъ.

¹⁾ καὶ ὑπὲρ τῶν περιόντων ἐπισκόπων. Вѣроятно всѣ эти слова — вставка. Ὑπὲρ здѣсь во всякомъ случаѣ неумѣстно

Въ этомъ Memento отъ іерархіи—черезъ промежуточные инстанціи церковно-служителей и подвижниковъ — совершается переходъ къ мірянамъ. Посредствующимъ звеномъ между ὑπηρεταὶ и ἀσχηταὶ было τάγμα τῶν χηρῶν, которыя были κανονικάι.

Disiecta membra первой половины этого Memento у насъ— «Помяни, Господи, пресвитерство — — — жертвенника» (= «τῶν ὀρθοδόξων πρεσβυτέρων καὶ πάσης διακονίας» египетской литургіи) въ одномъ мѣстѣ и «Помяни, Господи, иже въ пустыняхъ — — — жителствѣ пребывающихъ» (= «καὶ πάντων τῶν ἐν παρθενίᾳ») въ другомъ. А вся ὑπηρεσία у насъ остается безъ поминовенія! Еще важнѣе другая сторона: странный (чтобы не употреблять болѣе рѣшительнаго эпитета) распорядокъ этихъ

disiecta membra въ нашемъ служебникѣ. Не много разума византійскіе редакторы проявили и въ установкѣ этой части текста литургіи Златоуста (ἐπισκοπή прежде ἐκκλησία—безсознательный папизмъ безъ папы); но оле византійскаго убожества, сказавшагося въ литургіи Василия в.! Хранить Господь люди Своя, оставляя въ непроглядной тѣмѣ изволеннаго тупоумія хотя бы нашихъ раскольниковъ! А туго пришлось бы нашимъ собесѣдующимъ миссіонерамъ, если бы зоркій и — безчестный безпощовецъ или бѣгунъ съ книгою литургіи Василия в. въ рукахъ началъ показывать «щепотникамъ», что главное въ церкви—зри стр. 13¹⁾—первое «храмъ» (а нѣтъ, такъ и часовенка), второе — милостивцы-благодѣтели, третье — старцы-пустынники міру невѣдомые, четвертое — дѣвственно-жители, пятое — цари благочестивые. И гдѣ-то гдѣ, только на стр. 14, — въ первый разъ вспоминаетъ и про «всяко епископство»!

VIII. А разъ Memento дошло до τῶν λαϊκῶν, въ развитой формѣ праздничной литургіи здѣсь непремѣнно должно было явиться свое Ἐξαίρετως въ видѣ Memento

- α) за царя (съ нашимъ весьма сходное есть въ литургіи еванг. Марка) и царствующій домъ,
- β) за всю палату и воинство.

IX. Въ концѣ этого третьяго «Помяни» въ египетской литургіи читается гесаритуплатіо «τὸ ἐλεῆσαι ἡμᾶς πάντα ἐπὶ τὸ αὐτὸ ἐφάπαξ». Этому «возглавленію» у насъ соотвѣтствуетъ «Помяни, Господи, предстоящія люди — — — и обстояніи сущихъ», великолѣпное Memento, обнимающее дѣйствительно «всѣхъ вкупѣ»: α) присутствующихъ и отсутствующихъ, β) — съ неизбѣжнымъ для земного существованія помышленіемъ о матеріальномъ обезпеченіи («сокровища»), — γ) устой всякаго общества — семью δ) съ ея неизбѣжными заботами. Отсюда естественный переходъ къ тѣмъ состояніямъ, которыя возбуждаютъ тревогу ε) то въ духовномъ отношеніи («малодушныя — свободы»), ζ) то чисто житейскаго свойства — какъ положенія или только небезопасныя («плавающимъ — защиты») или же прямо бѣдственныя («плѣненныя — сущихъ»).

Въ Спб. третьемъ тисненіи ~~ⲁⲰⲄ~~ при словажъ «на судици — сущихъ» не достааетъ глагола!

¹⁾ Въ Спб. третьемъ „тисненіи“ „Служебника“ 1890 г. А. Б.

Греческаго текста нашей литургіи Василия в. у меня нѣтъ подъ рукою ¹. Въ литургіи св. Марка соотвѣтственное мѣсто читается такъ: τοὺς ἐν φυλακαῖς, ἢ ἐν μετάλλοις, ἢ δίκαις, ἢ καταδικαῖς, ἢ ἐν ἐξορίαις, ἢ πικρᾷ δουλείᾳ, ἢ φόροις κατεχομένους

πάντας ἐλέησον,
πάντας ἐλεηθέρωσον“,
вся помилуй, вся свободи.

Думаю, что это великолѣпное «возглавленіе» — подлинный текстъ Василия в.

Х. Разъ «родъ» исчерпанъ въ его цѣломъ, — оставалось перейти къ отдѣльнымъ видамъ, намѣчаемымъ подъ *субъективными* угломъ зрѣнія (точка отправленія—не вся «каеолическая церковь», а именно «МЫ»). Четвертое «Помяни» въ литургіи Григорія Богослова предложено въ такой формѣ:

«Помяни, Господи. и градъ нашъ сей и иже въ православнѣй вѣрѣ живущыя въ немъ, и всякій градъ и страну — — — . И избави насъ отъ глада и губительства, труса и потопа, огня, и отъ плѣненія варварскаго, и отъ чуждыхъ мечей, и отъ возстанія враговъ же и еретиковъ».

Это очевидно—«Избави, Господи, градъ сей — — брани», гдѣ вѣроятно утрачено—вслѣдствіе сокращенія—лишь одно слово «Помяни».

ХІ. Наконецъ въ пятомъ «Помяни»—переходъ отъ «Мы» къ отдѣльнымъ «Я», пожелавшимъ specialнаго, поименнаго поминовенія. Это—моментъ чтенія диптиха живыхъ. Началомъ этого отдѣла разумѣется должно было быть поминовеніе принесшихъ въ данный (моментъ) день «просфору» («Помяни, Господи, иже дары—принесоша»), затѣмъ нарочитыхъ благотворителей («Помяни, Господи, плодоносящихъ—нетлѣнная») и затѣмъ — выражаясь современнымъ намъ языкомъ — просто «подавшихъ поминанья» («Помяни, Боже, и всѣхъ требующихъ

¹ Причиною отсутствія глагола при указанныхъ словахъ въ названномъ славянскомъ изданіи является то, что относящееся къ нимъ дальнѣйшее „помяни, Боже“ здѣсь неправильно отдѣлено отъ нихъ точкою. Въ четвертомъ тисненіи 1900 г., стр. **ѠМЕ**, эта ошибка уже исправлена. Въ греческомъ текстѣ стоитъ (Орловъ, стр. 236—238, ср. *Brightman*. р. 334, 408): — — νοσοῦντας ἰασαι, τῶν ἐν βῆμασι — — ὄντων, μνημόνευσον ὁ θεός.

великаго — — и потребу его»). Подлинный моментъ чтенія диптиховъ—видимо былъ между «молитися о нихъ» [«Помяни, Господи, и́мрк, и́мрк — — — и́мрк»] и «И вся люди Твоя». Финаль «И ихже мы не помянухомъ» — не только великолѣпнень какъ художественно-литературное произведеніе, но и носить на себѣ печать высокой практичности Василия в. въ чисто житейскомъ смыслѣ: требовалось количество этихъ «заповѣдавшихъ молитися о нихъ» ограничить извѣстною нормою и однако не огорчить «для праздника» и тѣхъ, чьи поминанья не приняты за «множествомъ именъ».

XII. Послѣдующая часть «Ἐπειδὴ» въ нашемъ служебникѣ особенно пострадала.

Литургія «Постановленій Апостольскихъ» предлагаетъ Memento въ видѣ rudis indigestaque moles: сперва о живыхъ, затѣмъ о усопшихъ, потомъ о живыхъ, о живыхъ, о живыхъ. При св. Златоустѣ проведена была уже опредѣленная система: сначала о усопшихъ, потомъ о живыхъ. Василий в., наоборотъ, сначала поминаетъ живыхъ, для причащенія которыхъ вѣдь и совершается литургія; затѣмъ въ «Понеже» указаны мотивы для поминовенія усопшихъ — святыхъ; потомъ поминуты и «преждепочившіе» (Ὁμοίως δὲ). (Между «мірскія чины» и «Всѣхъ души» — моментъ чтенія диптиха усопшихъ). Въ нашемъ служебникѣ литургія Василия в. подогнана подъ планъ литургія Златоуста, и Ἐπειδὴ оказалось ненужнымъ.

XIII. Однако, и въ литургіи Василия в. отъ усопшихъ дѣлается—мотивированный въ Ἐκεῖνους μὲν — возвратъ къ живымъ. Часть этого отдѣла уцѣлѣла и въ нашемъ служебникѣ, именно:

Ἡμᾶς δὲ τοὺς ἐνταῦθα παροικοῦν- τας διατήρησον ἐν πίστει σου,	}	=	{	«Посѣти насъ благо- стію — — Святаго Твоего Духа»
καὶ ὁδήγησον ἡμᾶς ἐν τῇ βασιλείᾳ σου,				«всѣхъ насъ пріими въ царство Твое, сыны свѣта и сыны дне показавый»
χαριζόμενος ἡμῖν τὴν σὴν εἰρήνην δια παντός	}	=	{	«Твой миръ и Твою лю- бовь даруй намъ — — воздалъ еси намъ»
ἵνα σου καὶ ἐν τούτῳ — — δοξασθῇ — — καὶ ὑμνηθῇ — — — — — τὸ — — ὄνομα — —				«И даждь намъ — — — славити и воспѣвати — — — — имя Твое — —»

Въ этой тирадѣ «мы» = всѣ живые присельствующие. Эту подробность упустилъ изъ виду константинопольскій редакторъ литургіи Василія в., и поставивъ эту часть не на свое мѣсто. придавъ тексту колоритъ довольно странный: «благодарстворены и полезны воздухи намъ даруй»; такъ какъ выше «мы» = священнослужители («насъ окрестъ стоящихъ святаго Твоего жертвенника»), то молитва о воздухѣ для священнослужителей specialiter уже сама по себѣ показываетъ, что распорядокъ частей здѣсь едва ли правиленъ. Египетская литургія Василія в. разъясняетъ, въ чемъ здѣсь дѣло.

Итакъ надлежащій порядокъ въ нашемъ служебникѣ былъ бы слѣдующій:

(ѡѡ) послѣ «благоугодившими» точка и конецъ отдѣла.

Затѣмъ

«Еще молимтиса—Христа Твоего» (ѡѡз)

«Помяни, Господи, всяко—истины» (ѡѡа)

«Въ первыхъ помяни—истины» (ѡѡа)

«Помяни, Господи, по множеству—жертвенника» (ѡѡк)

Нѣкоторый пропускъ.

«Помяни, Господи, иже въ пустыняхъ (ѡѡи) — и обстояніи сущихъ» (ѡѡ).

«Избави, Господи, градъ—брани» (ѡѡа)

«Помяни, Господи, иже дары—нетлѣнная» (ѡѡз)

«Помяни, Боже, и всѣхъ (ѡѡ) — и потребу его» (ѡѡа)

Значительный пропускъ.

«кѡ[ѡ] ѡѡы[ѡ] отъ вѣка Тебѣ благоугодивш[ѡ] праотцы (ѡѡ) — свѣтъ лица Твоего» (ѡѡз)

Нѣкоторый пропускъ.

«Посѣти насъ благостію (ѡѡк) — и во вѣки вѣковъ» (ѡѡг).

Еще одна послѣдняя замѣтка.

На стр. ѡѡа «благія во благости соблюди» у насъ столь ех abrupto приставлено къ «палатѣ и воинству», что получается или тонкая сатира надъ чиновничествомъ или же строгая обличительная проповѣдь этому оскудѣвшему «благими» и обилующему «лукавыми» классу общества. Скиѣскіе монахи говорятъ намъ, что въ 520 г. это мѣсто читалось значительно полнѣе; и можно поставить вопросъ: не предваряли ли слова: «Даруй, Господи, силу и утверженіе. Лукавыя блага сотвори, благія во благости соблюди [благостію Твоею]. *Вся* бо мо-

жеши, и нѣсть иже воспротивится Тебѣ. Яко же бо хочещи, спасаещи, и *никто* же сопротивится волѣ Твоей», какъ прошеніе о «*gratia irresistibilis*» = «*gratia perseverantiae*», слѣдовательно какъ прошеніе о необходимомъ благодатномъ условіи нашего входа въ царство небесное,—не предваряли ли заключительную (сѣмк) молитву: «*В СѢ Х Ъ*» (= всѣхъ до единого, никого не оставляя) насъ пріими въ царство Твое»? И начальныя слова хорошо вязались бы съ такимъ контекстомъ:

«Еретическія востанія скоро разори силою святаго Твоего Духа»: [намъ же] даруй, Господи, силу [крѣпость] и утверженіе» и т. д.

И вся тирада «Посѣти насъ» съ этою вставкою дѣлается понятнѣе какъ раскрытіе конспективно краткаго «*ἡμᾶς διατήρησον ἐν πίστει σου*».

Возможно однако, что въ праздничномъ служебникѣ кесарійской церкви было нѣсколько образцовыхъ формулъ раскрытія сохраненной скиѣскими монахами тирады, и въ одной изъ этихъ формулъ она была дана въ поминовеніи иже сущихъ въ палатѣ. Раскрытіе мысли могло быть напр. такое:

<p>¹⁾ «Иже сый превыше всякаго начала и власти и силы и господства и всякаго имене именуемаго не токмо въ вѣцѣ семъ, но и грядущемъ! Тебѣ предстоятъ тысящи тысящъ и тьмы темъ святыхъ архангелъ воинства».</p>	<p>¹⁾ Изъ лит. ев. Марка. Ср. у насъ: „Помяни, Господи, всякое начало и власть“</p>
--	--

Показавъ этимъ сопоставленіемъ ничтожество самыхъ вліятельныхъ *viri illustres*, можно было однако охарактеризовать ихъ какъ мужей силы, какъ столпы римской всемірной державы, и затѣмъ молить Господа даровать имъ силу и утверженіе; далѣе, поставивъ предъ этими носителями власти высокую нравственную цѣль («проявите вашу силу въ самообладаніи, въ самоисправленіи»), отмѣтить, что она недостижима безъ благодатной помощи Того, кто единъ силенъ.

Словомъ, возможно, что византійскіе редакторы только сократили выраженіе, цитуемое скиѣскими монахами, но не сдвинули его съ надлежащаго мѣста.



**Издательство православной
богословской литературы
“АКСИОН ЭСТИН”
(Санкт-Петербург)**

Книги издательства “Аксион эстин” — это православные исследования, удачно сочетающие высокий научно-академический уровень и доступную форму изложения. Они будут интересны и полезны преподавателям и студентам богословских и гуманитарных ВУЗов, православных духовных академий и семинарий, всем верующим, желающим лучше понять христианское вероучение.

Посетите наш сайт в интернете по адресу:

www.axion.org.ru

На сайте:

- подробная информация о новоизданных книгах;
- возможность бесплатной загрузки большого количества электронных книг по богословию, библеистике, патрологии, которые легко читать на компьютере или распечатать на принтере;
- возможность заказать книги для доставки по почте (в том числе и электронные книги, которые высылаются на компакт-дисках).

Ваши вопросы и пожелания направляйте, пожалуйста, по электронной почте: **info@axion.org.ru**